

4.0
Botanical names.

363

4800 DORSEY PAPERS:
Siletz Reservation, Oregon (4.0)

DORSEY, JAMES, OWEN

Letter to J. W. Powell, enclosing lists of botanical specimens and plant names gained on the Siletz Reservation. Dec. 30, 1884. A. and T. L. 8 pp. Letter to Powell from Lester F. Ward, U.S.S.G.S. May 2, 1885, enclosing list of Latin names for the plants, as far as could be determined by Frank H. Knowlton, USNM. A. L. S. 6 pp.

363

Letter is actually part of BMS series
Rec'd & old & damaged there (had to
throw it away this evening as it shrank)
BMS comes in framed & mounted
on folder [from journal
item: Not on
file]

(Put away for now)

RIM/67

[old no. Siletz 1261 (complete)]

SMITHSONIAN INSTITUTION
BUREAU OF ETHNOLOGY

WASHINGTON, D. C., Dec. 30, 1884.

To the Director:

Dear Sir,

I have the honor to submit for identification fifty-eight botanical specimens obtained at the Siletz Agency, Oregon. The Indian names are given in the accompanying list which I hope may be returned to me with the botanical names added.

I also give a list of Indian botanical names, with popular translations, for which I wish the botanical names, if they can be ascertained.

Respectfully yours,

J. Owen Dorsey.



Washington, D.C.

May 2, 1855.

Washington, D.C.

December 20th 1854.

Darby, J. Owen.

James C. Allen
Chief Clerk No.

Respectfully returned
to Gen. J. Owen Darby
with report enclosed.

In the absence of
the Order of Director.

Submission for consideration of
the annual statement of claims
of the U.S. Army, One year
ago gives a list of Chinese
botanical names, not from
any translation, for which
he wishes to have their
corresponding Chinese

December 30, 1854.

Very respectfully, informed the
Director General.

As written by Director

James C. Allen

30th December
1854

Official communications should
be addressed to the
Director of the Survey.

DEPARTMENT OF THE INTERIOR
UNITED STATES GEOLOGICAL SURVEY

WASHINGTON D. C. May 2^o 1885.

Hon. J. W. Powell, Director, U. S.
Bureau of Ethnology.
Sir:-

I return herewith the lists
prepared by Mr. J. Owen Dorsey of plants
collected by him in Oregon and of Indian
names for certain ones not collected,
accompanied by corresponding lists of
the botanical names so far as they were
obtainable, as requested by him. The
specimens were exceedingly fragmentary,
meager, and ill-preserved, so that in a
large number of cases they were wholly
indeterminable and in others no certainty
could be reached.

I take

I take this occasion to repeat the recommendation which I have previously made that your ethnological collectors be duly impressed with the importance of greater care in collecting and preserving specimens of the plants used by the aborigines. You are probably aware that a circular of instructions to botanical collectors has been issued by the Smithsonian Institution (Smithsonian Publications No. 460), which is designed for such purposes, and I suggest that your collectors be each furnished with a copy and instructed to comply with the directions contained therein.

It is due to Mr. Frank A. Knowlton,
assistant

assistant in the Department of Botany,
National Museum, to state that the
accompanying lists were prepared by
him under my supervision, and that
the work was thoroughly and faithfully
performed, the results being as complete
as the material would permit.

Very respectfully
Your Obedient Servant
Lester F. Ward.

List of specimens collected in Oregon by J. Owen Dorsey.

The botanical name of each is desired.

- ✓ No. 1 Tutu, ^xpantelye. Alsea, lik-yai'-aim tekuk-ik, or mul-qaim Naltunnetunne, ^xpan'-tēl-ye
A kind of thimble-berry plant(?)
- ✓ No. 2 Tutu, tu'^xts' al-tcē-ē'-glā. A., ma-te' i'-lī-ym. N., tsangl-tce'
- ✓ 3 Yuki, cu-ctu-cle. Tutu, nit-elki'-ni teu-pa^x-yu. A., kqin'-a-
nau'teha-le-tau'-ik N., na-rxat^xsl-ye si'ta-rxut^xsl-tagl
Nos. 3, 8, and 21 are identical. (A. Ross)
- ✓ 3½ Yuki, ^xut'-cli-yūc'. Tutu, nu-xūl'-yi-si'ta-rxul-tagl'. A., as No. 3.
Are they identical? N., ^xtak ta-m^xgltuu
- ✓ 4 Tutu, k'gu sūn', "grass flower." or k'go' sūn'. A., su-a-la-
k'i. N., Kgu sūn'
- ✓ 5 T., qwe'mi-ni, "vomit medicine;" stops vomiting. A., qe-u-
la- tci-lau. Plantain? Grows close to ground; leaves
rest on the ground. N., tsit'-ne-sū-rxe'
- ✓ 6 Tutu, kitel-t'ā(t'ā, leaf), a species of fir. A., ki'^xhīct'-
hau'^xu-tāk'-el. Distinct from the tall firs on the Oregon
hills(called pok-hau in Alsea). N., ts'ūm-me'yac.
- ✓ 7 Tutu, kwēgl'-yūk-kēt/yac /teūnne. A., tc'hai.
U., kwecl-yūk-kēt. Another similar species is the wa'-man-tēcl.
- ✓ 8 Yuki, tacek' qe. T., kuéli te'ūmma(?). A., ugl'-kwūn.
Is this equivalent to No. 35? See No. 3 above.
- ✓ 9 Tutu, ni'^xgltsu te'āpa'-yu .Nalt., cū-kwūt^xgl'-te'hu. A., pohols'
- 10 T., k'qe'-ē-lec. A., tch'-kū-lim. Wild willow(?) N., k'qe-lec.
The other willow on Siletz reserve is the k'qe' tūt-suik(A. Ross)
- 11 T. & T., pul-las. A., pul-li-ue. Large cone on Giant fir, small
one on ts'ūmme-yac(No. 6) X
- 12 T., ḡli-sūl-qu-ne. A., pul-lí u-cit-slo. Tall thistle(?)
N., tci-sūtcl-qu-ne(young one)
- 13 T., "small thistle." N., "thistle, when old." Which is cor-
rect? A., pl̄-nūt'-tūm tekuk-ik, "thistle its-leaf."
- 14 T., tci-sūtcl-qu-nō ntc̄, thistle when old.
- 14 T., ta'-te' e-rāscl'-qāt(sic). N., t'an-ta-ti'-stūm. Y., la'-t̄gl-
- 15 T., k'gu tāl-ki. N., k'gu tāt^xgl-ki. A., ha-pū.
- ✓ 16 A Tutu called it, na'-rxūs-ti'-ye; but a Naltunnetunne said
that the na-rxas'-t'i-ye was different, having spreading roots. The
Alsea name for this specimen is team-miqla tci-lau. N., etūn-an-te-
ne-mēt.

✓ 17

The vine maple(?) Y., k'ün-ci'-ki. T., kqun-si-ki. A., t'kə'-
lī-yām! N., kqun-si-ki. Another tree is the k'qun.

✓ 18

The Oregon tree maple(?) T., te'-ec-ci. A., ul'-tsin.
N., te'-ic-ci.

✓ 19 (in newspaper) Y., mēl-kwas', or tqlūs mēlkwas', "elkweed."
T., k'lū-rxūc mēl-kē, "snake tree." N., k'gū-rxūc mēt-elki'
A., wi-u'-win-tau.

✓ 20

T., ts'al'-teč-č: See No. 2. A., Kai-lān'a-teč-lau; or Keč-wiň
keč' tckai-lān'-ik (eaten by bears, keuwinkēč) N., ts'ang-
tea'-ye.

✓ 21

T., n'í-xūl-ye si'-ta-rxūl-tačl (W.S.) A. Ross, a N., said it
was identical with No. 3. Its name agrees with that of
No. 3. See No. 52. The Alsea name is entirely different,
from that of No. 3, hōl-hūm. Both 3 and 21 are in one envelope.

✓ 22

T., tsū-mé yac(a spruce?) Y., q'i (sic). A., k'wa'-tu. N., q'i'

✓ 23

T., q'i t'ā (a sprig of q'i); q'i tcū', the q'i tree. A., k'wāt'
Y., q'i. N., q'i' yac (the young q'i')

Are 22 and 23 identical?

✓ 24

T., k'gu (or k'qlo) sū-rxūs (C.); but denied by A. Ross.
N., sis-tētēl-ye. It is not the k'gu' sūrxūs, which grows
near the ocean (A. Ross). Y., tečk-k'wāt (J.W.) A., mai'-k' qū.

✓ 25

Y., tclūm-e-teči-lā. A., kqai-o'-la teči-lau (when young).
N., t'en-ni-ta'-te.

✓ 26

T., nič-te'u (small) sa-nal'-tān-nē (puff-ball); and nič-teu
(large) sanal'tānnē (D.J.) N., sa'-natq̄l-tān-nē.
A., počqūl teči-lau.

✓ 27

T., tsa-nal'-tān-nē (D.J.); swa-nal'-tān-nē (W.S.)
A., kwūl-laq'-tē-clo'-pla-pau'-k. N., sa'-natq̄l-tān-nē.

✓ 28

T., kün-sé' tečnne (red elder): has berries. A., team'-t-aw'
N., kün-sé, or tečn'-sugl.
A., ta'-ni-ta'-ti tečnne? has no berries, D. Jordan. But Mr.
F.M. Stanton, A. Ross (a Naltānnetānn), and W. Smith (an Alsea) said
that this was the red elder, too. N., kün-sé, or tečn'-sugl.

✓ 29

T. Name unknown to D.J. A., nū-hwū'-t'ā. An elder.
N., kün-sé, or tečn'-sugl. Same as 28 (A. Ross).

✓ 30

Y., tūtlę'-tečn. T., k'qūc' tečnne, or, k'qūs-lęs-ts' e' tečnne
A., kqul-ha'-teči-t'ā. Has no berries. An elder. N., k'qūc'.

✓ 31

T., bē-bi, or ni'-tea-le bē-bi, large fern,
A., tsī-niç'
N., bē-bi: another kind, kic-sé sa'-ti, is
dark. *Ka-si'-q'e,*

✓ 32

T., nic-te'u-i bē-bī, small fern. A., tsī-nīq'a-tsi-lau.
N., īs-t'u bē-bī, or te-te'u yās-tgī bē-bī.

✓ 33

T., k'qlū-me-teil', timothy grass(?)
A., he-ít, timothy grass, etc.

33½

N. Kwi'-i-tci'-lā, rat's tail." A. Ross.

✓ 34

T., tū-qā-t'qli (teūnne) salmon-berry bush; t'ā, leaf. Denied by Alex Ross, who said, "This is the natl-me' mūn-nī, Knife medicine. The smoke of the leaf is good for wounds made by cutting. The tū-qā-t'ge, or teūt-ye-ta-tūt-tci', salmon-berry(bush) is different."

A. name for salmon-berry bush, mū-tcōk-sim.

✓ 35

Wild cherry leaf(?) Y., k'ūn'-sūs (J.W.) T., k'qe (C.S.); kus'-lūn te'ū-mā (D.Jordan). "All these names refer to something else." (A.Ross) N., te'al-te' teūnne (A.Ross)
A., the tree, g̃lkwi'. the fruit, te'ā-hwa-nūt.

✓ 36

Y., yās-qē'
T., yās-qē't'ā, salal leaf. A., k'i-hwīn-hwīn, or g̃kag'-kau-wit tck' l̄-hwīn-hwīn-ik N. Another fruit, sans' tçē (leaf, sans' t'ā) differs from the yāsqē.

✓ 37

T., tcu-nēgl'-sūn teūnne, "stink-weed." A., qo-lōq'-wa-tcau.
N., qwāgl'-te' ič-kqwē-yu.

✓ 38

T., nū-ne mēd-sīn teūnne (sic, D.Jordan). A., ki-pau.

✓ 39

T., ni-ctu'-yu te'ū-pa'-yu, grows on the ground, an' qũuni.
A., tcañk'-tcik'-au.

✓ 40

A., hwi-hwi'-uk N. & T., tēpāyū teūnne.

✓ 41

T., kūm-mēgl't'ā, plant grows near a stream, in a damp and shady place near the mill on the Siletz reserve.

42

~~not eaten by salmon.~~

✓ 43

N., tūn'-ūc teū(edible), large huckle-berry bush; berry flat and yellowish-brown.

Holcus lanatus

- 44 N., te-me-lé^v (salmon eat; used for ropes, nets, etc.)
- ✓ 45 N., tún-ñé gltsík, the red⁺⁺⁺⁺⁺ (with its berries)
- ✓ 46 N., tūcléé teu (with its berry), small black huckleberry bush.
- 47 N., qwúgl-tégl-ye
- 48 N., yal-ke^x/teinné^x
- 49 N., k'gu-wi^x, or tdi-sugl (good for bedding)
- 50 N., tēu-sugl' tsas-he'
- 51 N., na'glxüt-rxët'
- 52 Compare this with Nos. 3, 3½, and 21. Yes, same as them
- 53 N., tūgl-qa-ñn^x-ti k'gu Prunella vulgaris, Linn.
- 54 N., si-sútgl-ye indeterminable
- 55 N., kwán-nu, a species of clover. Trifolium involucratum
- 56 N., te-e^x-st^x ha qñ' tsñn-né Hypericum concinnum
- ✓ 57 N., tal-ki^x, or yi-tal-ki^x. T., tsí-ki^x te'ñ-pa^x-yu, red clover.
N., tgi mist^xha, "what horses eat."
- ✓ 58 T., ka^xyí-né^v. T., ka^xyí-né^v (J. Gay); ka^xyí-né^v (D. J.) green tree-moss (hangs from boughs of trees). N., Ka-yí'-ne^v (green); Ka-yí'-negltow (yellowish); Ka-yí'-neglton (black).

SMITHSONIAN INSTITUTION			
BUREAU OF ETHNOLOGY			
RECD	DEC 30 1924	L. B.	P.
ANS'D		367	

Alsea names of plants, berries, etc.

1261



- ✓ 1 cypress or white cedar (?), kwa'-lum.
- ✓ 2 red cedar, cing'-yüm.
- ✓ 3 yellow " wa'-gl.
- ✓ 4 yew, la-la'-kqün.
- ✓ 5 smooth marsh sedge (grass), wa-la'-yu.
- ✓ 6 Agaricus bulbosus (what resembles a cut of in Willson's Reader), kül-pot'-nu.
- ✓ 7 Agaricus flavidus (what resembles), po'-quł.
- ✓ 8 Sea tangle, cla'-ha-t'au.
- ✓ 9 Alcionidium diaphanum (what resembles), k'il-telic-län-ik (grayish, found on rocks near the Pacific ocean). K'il, "a rock." "Te--ik," its.
- ✓ 10 Salmon-berry, hal'-ke. bush, mu'-teök'-sim.
- ✓ 11 Blue thimble-berry, wá-tcük; bush, watcük'-im. ✓
- ✓ 12 Red " " " " lik-yä'; bush, lik-yai'-im or mul'-kqaim. ✓
- ✓ 13 Black barberry (near Siletz Agency), tam-ni'; bush, tamni'-im.

Another kind is at the mouth of the Alsea River, Oregon.

Tutu names.

- 1 Red willow, sis'-tut-tä.
- 2 crab apple tree, ci-cük' teünné (teünné, bush or tree).
- 3 balm (cottonwood?), t'ü-rxüs.'
- 4 blackberries, te'-tce-nës.'
- 5 scarlet huckleberry bush, ku-küt-ti' teünné.
- 6 white ditto, tci-e'-ta-kauk-te'-se teünné.

Tutu names (continued).

large coast huckleberry bush (low), me-lük' teúnne.

dark ditto, trails along ground; not over a foot long, tucléétcu-
ceúnne.

dark inland huckleberry bush (low), does not trail, spread out, not
over a foot high, kauk-e-t'ës' teúnne.

A)

List of specimens collected, &c.

Botanical Names.

1. *Rubus Nutkanus*, Moq.
2. *Lupinus* ?? Sp. - ?
3. *Anaphalis margaritacea*, Bentl. & Hook.
4. Indeterminable. (*Hedionda* ?)
5. *Plantago major*. Linn.
6. *Aries Douglasii*, Lindl.
7. *Tsuga Mertensiana*, Lear.
8. *Anaphalis margaritacea*, B. & H. (Same as no. 3.)
9. *Solidago*. species ?
10. *Salix humilis*, Marshall. ?
- 11(a). *Aries Engelmanni*, Parry.
- 11(b). " *Douglasii*. Lindl.
12. *Cnicus*, species indeterminable.
13. " "
14. *Anaphalis margaritacea*. B. & H. (Same as nos. 3 & 8)
15. Grass. Indeterminable.
16. *Astragalus* ??
17. *Acer circinatum*, Pursh.
18. *Acer macrophyllum*, Pursh. probably.
19. No specimen accompanies this number.
20. *Lupinus Douglasii* ??
21. *Achillea Millefolium*, Linn.
22. *Aries Mueggei*, Lindl.
23. " " " "
24. Grass. indeterminable.
25. *Plantago lanceolata*. Linn.
26. Puff-tall. a fungus.
27. " " " "

28. *Panaceus racemosa*, L. (*P. pentens*, Michaux)
28½ " " " " " juv.
29. " " " " " " ♀♂
30. *Alnus rhombifolia*, Nutt.
31. *Aspidium munitum*, Kaulfuss.
32. " " " (young state.)
33. *Holcus lanatus*.
33½ *Phleum pratense*, Linn.
34. *Rubus*. perhaps *spectabilis*, Pursh.
35. *Spiraea salicifolia*, Linn. ♀♂
36. Leaf. absolutely indeterminable.
37. *Stachys*. & species ♀
38. *Rumex acetosella*, Linn.
39. *Claytonia sibirica*, Linnæus.
40. *Gaunium carolinianum*, L. ♀♂
41. *Lysichiton americanus*, Sch.
42. *Lupinus*, species ♀
43. *Arctostaphylos tomentosa*, Dougl.
44. Grass. indeterminable.
45. *Arctostaphylos Uva-ursi*, Spreng.
46. *Pachystima myrsinoides*, Raf.
47. *Rhododendron californicum*, Hook.
48. *Myrica californica*, Ch. & Schl.
49. *Typha latifolia*, Linn.
50. *Scirpus validus*, Vahl. (sic) Blossom No. 49, J.D.P.
51. *Pinus contorta*, Dougl.
52. *Achillea Millefolium*, L. (Same as nos. 3, 3½ + 21).
53. *Bunella vulgaris*, Linn.
54. Grass. indeterminable.

55. *Trifolium involucratum*,
56. *Hypericum concinnum*,
57. *Trifolium pratense*, L.
58. *Urtica farfara*. (L.) Fr.

59.